

Material suplementario 2

Comparación de las instrucciones de llenado del cuestionario y de sus ítems originales con el texto final resultante del proceso de la traducción, retro-traducción y conciliación de las diversas versiones obtenidas, luego de incorporar las sugerencias recolectadas a través de entrevistas cognitivas con personas potencialmente usuarias del cuestionario.

Versión original en inglés ^a	Versión final en español
<p>Please rate how skilled you feel your mentor is in each of the following areas: [We understand that you can only speak from your personal experience. Please try to rate a skill whenever possible, reserving the 'not observed' category for cases where you have no basis for assessment].</p>	<p>Por favor califique en una escala de uno a siete puntos cada una de las habilidades de su tutor/mentor en investigación que se enumeran a continuación, reservando el mínimo puntaje (un punto) para el peor desempeño y el máximo puntaje (siete puntos) para el mejor desempeño. Cuando considere que no posee elementos para evaluar algún ítem, marque la opción "No evaluable". Si bien "mentoría" y "tutoría" no son sinónimos, consideramos que la mayoría de los ítems de este instrumento permiten evaluar ambos tipos de experiencias.</p>
1. Active listening	1. Realiza una escucha activa (forma de comunicación en la que el oyente le demuestra a quien está hablando que está comprendiendo lo que esta persona dice).
2. Providing you constructive feedback	2. Da devoluciones (feedback) constructivas
3. Establishing a relationship based on trust with you	3. Generó conmigo una relación de confianza mutua.
4. Identifying and accommodating different communication styles	4. Es capaz de identificar y adaptarse a los estilos comunicacionales de las distintas personas con las que trabaja
5. Employing strategies to improve communication with you	5. Emplea estrategias para mejorar nuestra comunicación
6. Coordinating effectively with other mentors with whom you work	6. Interactúa coordinadamente con otros tutores/mentores con quienes trabajo
7. Working with you to set clear expectations of the mentoring relationship	7. Trabaja conmigo para establecer expectativas claras respecto de nuestra relación de tutoría/mentoría
8. Aligning his/her expectations with your own	8. Alinea sus expectativas con las mías
9. Considering how personal and professional differences may impact expectations	9. Considera el posible impacto de nuestras diferencias personales y profesionales sobre las expectativas de cada uno de nosotros

10. Working with you to set research goals	10. Trabaja conmigo para definir mis propósitos de investigación
11. Helping you develop strategies to meet research goals	11. Me ayuda a desarrollar estrategias para alcanzar mis propósitos de investigación
12. Accurately estimating your level of scientific knowledge	12. Detecta con bastante exactitud mi nivel de conocimiento científico
13. Accurately estimating your ability to conduct research	13. Detecta con bastante exactitud mi habilidad para llevar a cabo investigaciones
14. Employing strategies to enhance your understanding of the research	14. Emplea estrategias para mejorar mi comprensión de la investigación
15. Motivating you	15. Me motiva
16. Building your confidence	16. Contribuye a que desarrolle confianza en mi mismo
17. Stimulating your creativity	17. Estimula mi creatividad
18. Acknowledging your professional contributions	18. Reconoce mis contribuciones a la investigación
19. Negotiating a path to professional independence with you	19. Negocia y consensúa conmigo un camino para promover mi independencia profesional
20. Taking into account the biases and prejudices s/he brings to your mentor/mentee relationship	20. Identifica sus propios prejuicios respecto de nuestra relación de tutoría/mentoría
21. Working effectively with mentees whose personal background is different from his/her own (age, race, gender, class, region, culture, religion, family composition, etc.)	21. Es capaz de trabajar efectivamente con personas de características diferentes a las de él/ella (edad, raza, sexo, clase social, lugar de nacimiento, cultura, religión, composición familiar, etc.)
22. Helping you network effectively	22. Me ayuda efectivamente a desarrollar mi red de contactos profesionales
23. Helping you set career goals	23. Me ayuda a definir mis metas profesionales
24. Helping you balance work with your personal life	24. Me ayuda a organizarme para balancear mi vida profesional con mi vida personal
25. Understanding his/her impact as a role model for you	25. Comprende el impacto que el/ella tiene sobre mi como modelo de rol
26. Helping you acquire resources (e.g. grants, etc.)	26. Me ayuda a obtener recursos económicos (subsidios, becas, etc.).

^a Disponible en: https://uwmadison.co1.qualtrics.com/jfe/form/SV_cZ5jT2DdKYxE66V (último acceso 20/01/2021).